

# БЕЗ БОГА ДАЛЁКО

Перевод Д. Ясько

J. Hoff  
Инструментовка В. Скумбина

Con anima

Musical score for woodwinds and strings. The score is in 4/4 time and B-flat major. The instruments listed are Flauti I & II, Oboe, Clarinetto B, Fagotto, Corno, Trombe I & II, Trombone, and Tuba. The Flauti I & II and Clarinetto B parts have a melodic line starting in the final measure with a forte (*f*) dynamic. The Fagotto part has a melodic line starting in the second measure with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a forte (*f*) dynamic in the final measure. The Corno, Trombe I & II, Trombone, and Tuba parts are silent throughout. The S. A. and T. B. parts are also silent.

Con anima

Musical score for strings. The score is in 4/4 time and B-flat major. The instruments listed are Violini I, Violini II, Viole, Violoncelli, and Contrabassi. The Violini I and Violini II parts have a melodic line starting in the final measure with a forte (*f*) dynamic. The Viole, Violoncelli, and Contrabassi parts have a sustained harmonic accompaniment starting in the second measure with a pianissimo (*pp*) dynamic and a forte (*f*) dynamic in the final measure.

1 2

*p*

1. Без Бо-га да-  
ситель скла-  
ра до-сто

*p*

1 2

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The score consists of four staves: two treble clefs and two bass clefs. The key signature is B-flat major (two flats). The first staff has a *tr* marking. The second staff has a *tr* marking. The third staff has a *tr* marking. The fourth staff has a *tr* marking.

Musical score for the second system, consisting of four empty staves (two treble clefs and two bass clefs).

Musical score for the third system, including vocal lines and lyrics. The score consists of two staves: a treble clef and a bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The lyrics are:

ле\_ ко во тье я блуж\_ дал, я был о\_ ди\_ но\_ ким и серд\_ цем стра\_  
 нил\_ ся в люб\_ ви на\_ до мной. Е\_ му по\_ мо\_ лил\_ ся - Он дал\_ мне по\_  
 всю\_ ду ид\_ ти за Хрис\_ том, Е\_ му быть по\_ слуш\_ ным и вер\_ ным во

Musical score for the fourth system, including piano accompaniment. The score consists of five staves: two treble clefs, one alto clef, and two bass clefs. The key signature is B-flat major (two flats).

3

дал. При- шёл ко кре- сту я, воз- звал: "О Гос- подь, дай  
кой. Те- перь я ли- ку- ю, твер- жу: "Толь- ко Бог мне  
всем. Мой друг, на Гол- го- фу ско- рей по- спе- ши! Лишь

3

First system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line begins with a melodic phrase. The piano accompaniment features chords and a bass line.

Second system of musical notation. Dynamics include *p* and *a2*. The system concludes with a *f* (forte) dynamic marking.

Third system of musical notation with Russian lyrics. Dynamics include *p* and *f*.

си- лу свя- ту- ю гре- хи по- бо- роть!"  
 жизнь дал и- ну- ю и сча- стья за- лог".  
 там о- бре- тешь ты по- кой для ду- ши.

Fourth system of musical notation. Includes the instruction "Всем ска- ric." and triplet markings (*p 3 ric.*).

Всем ска- ric.

4

*p*

*p*

*p*

*f*

*p*

*p*

Всем ска\_ жи, ска\_ жи ве\_ zde, что Гос\_ подь

4 жи, ска\_ жи ве\_ zde, что Гос\_ подь по\_ слал те\_

The image shows a musical score for the song "Без Бога далёко" (Without God, far away). The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 7/8 time signature. It consists of several systems of staves. The first system includes a vocal line and piano accompaniment. The second system continues the vocal and piano parts. The third system features the vocal line with lyrics: "по- слал те- бе. Го-во- ри о том и пой, бе. Го- во- ри о том и пой, что Хрис-". The piano accompaniment in the third system is characterized by dense, rhythmic chordal patterns. The score concludes with a final cadence in the piano part.

rit. 5 a tempo solo

*mf* *mf* *mf*

*mf* *mf* *mf*

**Soli**  
Он, наш доб\_рый Пас\_тырь, ве\_рен нам.  
*mf* Он, Он ве\_рен нам.

что Хрис\_тос - Спа\_си\_тель твой, Спа\_си\_тель твой.

тос - Спа\_си\_тель твой.

*mf* *mf* *mf* *mp* *mp*

rit. 5 a tempo pizz.

*mf* *mf* *mf* *mp* *mp* *mp*



Сме\_ ло за Хрис\_ том пой\_ дём. Он для всех лю\_ дей - путь к не\_ бе\_ сам, Он введёт нас в вечный

Путь наш с Ним пройдем. Он - путь к не\_ бе\_ сам, Он ве\_ дёт

*pizz.*  
*mp*

6

дом.  
в веч. ный дом.

*f* **Credo**  
Он, наш добрый Пас- тырь, ве- рен нам. Смело за Хрис- том пой...

Он, Он ве- рен нам. Путь наш

6 *arco*

*f* *arco*

*f* *arco* *v*

*f* *arco* *v*

*f* *arco* *v*

дём. Он для всех лю-дей путь к не-бе-сам, Он ве-дёт нас к веч-ный,  
 с Ним прой-дём. Он — путь к не-бе-сам, Он ве-дёт

1 a2

2 a2

в веч\_ный дом. 2. Спа\_ в веч\_ный дом.

в веч\_ный дом.

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

3  
a2

3. Как в вечный дом.

*mf* *p*

*mf* *p*

*mf* *p*

*mf* *p*

*mf* *p*